

## Yleiset tilipalvelut / Allmänna kontotjänster / General account services

Termi / Term	Määritelmä / Definition
<p><b>(FI) Tilin ylläpito</b></p> <p><b>(SV) Tillhandahållande av konto</b></p> <p><b>(EN) Account maintenance</b></p>	<p>(FI) Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.</p> <p>(SV) Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.</p> <p>(EN) The account provider operates the account for use by the customer.</p>
<p><b>(FI) Maksutilin verkko-palvelu [verkkopankki, mobiilipankki]</b></p> <p><b>(SV) Webbtjänst för betalkonto [nätbanken, mobilbanken]</b></p> <p><b>(EN) Online service of payment account [Netbank, mobile bank]</b></p>	<p>(FI) Sähköinen palvelu, joka mahdollistaa maksutilin hallinnoimisen esim. internetin kautta.</p> <p>(SV) Elektronisk tjänst för hantering av betalkonto t.ex. via internet.</p> <p>(EN) Online service for managing the payment account e.g. over the Internet.</p>
<p><b>(FI) Maksutilin ylimääräinen tiliote</b></p> <p><b>(SV) Extra kontoutdrag från betalkonto</b></p> <p><b>(EN) Additional payment account statement</b></p>	<p>(FI) Ylimääräinen tiliote (maksutilin tapahtumatiedot), joko kopio tai yksittäin tilattu. Asiakas ja palveluntarjoaja sopivat maksutapahtumatietojen yhdestä maksuttomasta toimitustavasta. Lisäinformaatio voidaan hinnoitella erikseen.</p> <p>(SV) Extra kontoutdrag från betalkontot (med lista över transaktioner), antingen i kopia eller på särskild beställning. Kunden och tjänsteleverantören avtalar om ett avgiftsfritt sätt för leverans av transaktionsuppgifter. Tilläggsinformation kan prissättas separat.</p> <p>(EN) Additional payment account statement (with transaction details), either as a copy or by special order. The customer and the service provider agree on one free-of-charge delivery of transaction details. Separate price-setting for additional information.</p>
<p><b>(FI) Saldokysely</b></p> <p><b>(SV) Saldoförfrågan</b></p> <p><b>(EN) Balance inquiry</b></p>	<p>(FI) Maksutilin saldon näyttäminen tai tulostaminen paperille.</p> <p>(SV) Betalkontots saldo visas på skärmen eller skrivs ut på papper.</p> <p>(EN) Display or paper printout of payment account balance.</p>
<p><b>(FI) Tapahtumakysely</b></p> <p><b>(SV) Transaktionsförfrågan</b></p> <p><b>(EN) Transaction inquiry</b></p>	<p>(FI) Maksutilin saldon ja useamman viimeisen tilitapahtuman näyttäminen tai tulostaminen paperille.</p> <p>(SV) Betalkontots saldo och de senaste kontotransaktionerna visas på skärmen eller skrivs ut på papper.</p> <p>(EN) Display or paper printout of payment account balance and several recent transactions.</p>
<p><b>(FI) Tilisiirto (SEPA-alueella)</b></p>	<p>(FI) Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.</p>

<p><b>(SV) Girering (inom SEPA-området)</b></p> <p><b>(EN) Credit transfer (SEPA)</b></p>	<p>(SV) På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.</p> <p>(EN) The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.</p>
<p><b>(FI) e-laskun vastaanottopalvelu</b></p> <p><b>(SV) Tjänst för mottagning av e-fakturer</b></p> <p><b>(EN) E-invoice service</b></p>	<p>(FI) Palvelu, jossa laskuttaja toimittaa laskun maksutilin verkkopalveluun. Maksajan palveluntarjoaja muodostaa laskun tiedoista maksajan vahvistettavaksi maksuehdotuksen. Kun maksaja on vahvistanut maksuehdotuksen, maksajan palveluntarjoaja toteuttaa sitä vastaavan maksutoimeksiannon tilisiirtona. Maksaja vahvistaa maksuehdotuksen joka kerta erikseen kertahyväksyntänä. Maksaja voi myös sopia palveluntarjoajansa kanssa maksuehdotusta vastaavan maksutoimeksiannon toteuttamisesta automaattisesti laskun eräpäivänä (samoin kuin päättää automaattisen toteutuksen).</p> <p>(SV) En tjänst där faktureraren levererar fakturan till webbtjänsten för betalkontot. Betalarens tjänsteleverantör sammanställer fakturauppgifterna i ett betalningsförslag som bekräftas av betalaren. När betalningsförslaget har bekräftats, verkställer tjänsteleverantören motsvarande betalningsorder genom girering. Betalaren bekräftar varje enskilt betalningsförslag separat genom en engångsbekräftelse. Betalaren kan också ingå ett avtal med tjänsteleverantören om att betalningsorder motsvarande betalningsförslag verkställs automatiskt på förfallodagen (och upplösa detta avtal).</p> <p>(EN) A service for delivery by an invoicer of an invoice to the online service of the payment account. The payer's service provider compiles the invoice data into a payment proposal for confirmation by the payer. Once the payer confirms the payment proposal, the payer's service provider effects the equivalent payment order as a credit transfer. The payer confirms payment proposals separately in each case. The payer and service provider may also agree on automatic execution of payment orders equivalent to payment proposals on their due dates (and on termination of such automatic executions).</p>
<p><b>(FI) Suoramaksupalvelu</b></p> <p><b>(SV) Direktbetalningstjänst</b></p> <p><b>(EN) Direct payment service</b></p>	<p>(FI) Palvelu, jossa laskuttaja toimittaa laskun tiedot maksajan palveluntarjoajalle sähköisesti. Maksajan palveluntarjoaja muodostaa maksajan kanssa tekemänsä suoramaksutoimeksiannon mukaisesti laskun tiedoista maksutoimeksiannon ja toteuttaa sen automaattisesti tilisiirtona laskun eräpäivänä. Laskuttaja toimittaa alkuperäisen laskun maksajalle asiakkaan kanssa sopimallaan tavalla. Suoramaksupalvelu on suunnattu asiakkaille, jotka eivät käytä maksutilin verkkopalvelua.</p> <p>(SV) En tjänst där faktureraren levererar fakturauppgifterna elektroniskt till betalarens tjänsteleverantör. Enligt direktbetalningsordern från betalaren, betalarens tjänsteleverantör sammanställer fakturauppgifterna i en betalningsorder och verkställer den genom automatisk girering på förfallodagen. Faktureraren levererar den ursprungliga fakturan till betalaren på det sätt som betalaren och kunden kommit överens om. Direktbetalningstjänsten riktar sig till kunder som inte använder en webbtjänst för betalkontot.</p> <p>(EN) A service by which the invoicer electronically sends invoice data to the payer's service provider. In accordance with the direct payment order from the payer, the payer's service provider compiles the invoice data into a payment order and executes it as an automatic credit transfer on the due date. The invoicer delivers the original invoice to the payer in the manner agreed with the customer. The direct debit service is intended for customers who do not use an online service.</p>

<b>(FI) Verkkomaksu</b>	(FI) Verkko-ostos eli tuotteen tai palvelun ostaminen verkossa käyttäen palveluntarjoajan tarjoamaa verkkomaksua ("verkkomaksupainike"). Maksaja vahvistaa maksun palveluntarjoajan hyväksymällä välineellä, esimerkiksi verkkopankkitunnuksilla. Maksu veloitetaan tilisiirtona asiakkaan maksutililtä.
<b>(SV) Nätbetalning (e-betalning)</b>	(SV) Nätköp, dvs. köp av produkter eller tjänster online genom e-betalning som tjänsteleverantören tillhandahåller (s.k. betalningsknapp). Betalaren bekräftar betalningen med ett instrument som tjänsteleverantören godkänt, t.ex. med nätbankskoder. Betalningen debiteras från kundens betalkonto genom girering.
<b>(EN) Online payment</b>	(EN) Online purchase, i.e. purchase of a product or service online using the service provider's online service ('website payment button'). The payer confirms payment with the instrument approved by the service provider, such as access codes. The payment is charged to the customer's payment account as a credit transfer.
<b>(FI) Ulkomaan tilisiirto</b>	(FI) Valuuttamääräinen (muu valuutta kuin euro) tilisiirto tai tilisiirto SEPA-alueen ulkopuolelle.
<b>(SV) Utlandsgirering</b>	(SV) Girering i utländsk valuta (inte i euro) eller girering till ett land utanför SEPA-området.
<b>(EN) Credit transfer (non-SEPA)</b>	(EN) Foreign-currency denominated (non-euro) credit transfer or credit transfer to a non-SEPA country.

## Kortit ja käteinen / Kort och kontanter / Cards and cash

Termi / Term	Määritelmä / Definition
<b>(FI) Debit-kortin tarjoaminen</b>	(FI) Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
<b>(SV) Tillhandahållande av debetkort</b>	(SV) Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
<b>(EN) Providing a debit card</b>	(EN) The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
<b>[Nordea Electron, Nordea Debit]</b>	
<b>(FI) Käteistalletus</b>	(FI) Asiakas tallettaa käteistä rahaa maksutililleen.
<b>(SV) Insättning av kontanter</b>	(SV) Konsumenten insätter kontanter på sitt betalkonto.
<b>(EN) Cash deposit</b>	(EN) Depositing cash in the payment account.
<b>(FI) Käteisnosto</b>	(FI) Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään.
<b>(SV) Kontantuttag</b>	(SV) Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.
<b>(EN) Cash withdrawal</b>	(EN) The customer takes cash out of the customer's account.

Tilinyhtykset ja muut niihin liittyvät palvelut / Övertrasseringsrätt och anknutna tjänster / Overdrafts and related services

Termi / Term	Määritelmä / Definition
<p><b>(FI) Ilmoitus tilin ylityksestä</b></p> <p><b>(SV) Meddelande om övertrassering</b></p> <p><b>(EN) Notification of account overdraft</b></p>	<p>(FI) Palveluntarjoajan ilmoitus siitä, että maksutili on ylittynyt (luvaton).</p> <p>(SV) Tjänsteleverantörens meddelande om övertrassering av betal-kontot (avtalsstridig).</p> <p>(EN) Service provider's notification that use of the payment instrument has resulted in an overdraft of the payment account (unauthorized, contrary to agreement).</p>
<p><b>(FI) Ilmoitus maksun hylkäämisestä</b></p> <p><b>(SV) Meddelande om avvisning av betalning</b></p> <p><b>(EN) Notification of rejected payment</b></p>	<p>(FI) Palveluntarjoajan ilmoitus asiakkaalle siitä, että maksua ei voida suorittaa, koska maksutililtä puuttuu kate (tai maksutililtä ei voi muusta syystä veloittaa asiakkaan maksutapahtumaa).</p> <p>(SV) Tjänsteleverantörens meddelande till kunden om att betalning inte kan göras eftersom betalkontot saknar täckning (eller betal-kontot kan av annan orsak inte debiteras).</p> <p>(EN) Service provider's notification to the customer that the payment cannot be made as there are not enough funds in the account (or the customer's payment cannot, for another reason, be debited from the payment account).</p>